

Carta de Marx a Engels, 23 de noviembre de 1868

(Versión al castellano desde G. Badie y J. Mortier (edits.) Karl Marx y Friedrich Engels, *Correspondance*, Tomo IX, Éditions Sociales, París, 1982, páginas 369-370; también para las notas.)

Dear Fred,

La *first half* [primera mitad] ha llegado esta mañana.

Adjunto 2 cartas, una de Collet y otra de Jones¹. En lo concerniente a *Collet*, me he metido en un berenjenal con esos malditos urquhartistas. No ignoras (al menos creo que te lo escribí) que, por el sólo gusto del *mischief-mongering* [crear problemas], de nuevo les he puesto la mosca tras la oreja a propósito del *Peel Act* de 1844² y de su benéfico efecto para Rusia. (Cosa, por otra parte, justa *within certain limits* [dentro de cierto límite].) He aquí que Urquhart quiere imprimir una de esas cartas *con mi nombre* en su *next* [próxima] *Diplomatic Review*. Si me niego a indicar “mi nombre”, despertaré su desconfianza. Heme aquí, pues, *in for it* [fresco]. Afortunadamente nadie lee la *Dipl[omatic] Rev[iew]* (*except a small clique* [excepto una pequeña camarilla]). Por otra parte, los urquharquistas también se meten en berenjenales. Para no darle importancia al acontecimiento quieren señalar manifiestamente que soy el autor de *El Capital*, una *abominación* según ellos, si es que lo conocen.

En cuanto a Ernest Jones, lo encuentro *exceedingly cool* [de un sagrado descaro]. Me pide, *a mí*, ¡que me haga su *electioneering agent* [agente electoral] (para Greenwich)! Le he respondido que no le doy ni un *ghost of a chance* [ni un ápice de posibilidades].

1.- El candidato local es Baxter Langley³, y ni Mill ni Beales *could stand* [no podrían ser candidatos] *sin su* permiso.

2.- El *General Council* de la “*International*” no se involucra en *electioneering* [asuntos electorales]. Pero en ningún caso podemos intervenir *contra* B. Langley, pues [es un hecho] B. Langley y su *Sunday League*⁴ han establecido con nosotros un pacto de amistad tras el Congreso de Bruselas. (Nuestras sesiones se celebran, en efecto, en *su* local).

3.- Él (Jones) actualmente es *impopular* en Londres (ciertamente este es el caso). Los artículos aparecidos en el **Reynold's**⁵: “*Traitors in the Camp*”, etc. le han hecho daño.

Acabo de recibir la carta adjunta del secretario de la asociación local para la formación de los trabajadores⁶. Los lassallanos importados de París y Alemania, en

¹ Ambas cartas fechas el 21 de noviembre de 1868.

² Carta de Marx a Engels del 14 de noviembre de 1868.

³ J. Baxter Langley: burgués radical.

⁴ *National Sunday League* [Liga Nacional del Domingo], organización filantrópica que trabajaba a favor de la apertura dominical de los lugares de cultura (museos, salas de conciertos, etc.) para permitir así el acceso a los trabajadores. La acción de la liga tropezó con una fuerte resistencia de la iglesia y de las comunidades religiosas. De junio de 1868 a febrero de 1872, el Consejo General tenía su sede en el local de la liga (256, High Holborn, London, W.C.).

⁵ En la edición de la que traducimos las negritas significan doble subrayado en el original.

⁶ Los lassallanos de la asociación londinense para la formación de los trabajadores alemanes habían conseguido de Speyer que dirigiese una carta a estos últimos. Speyer se dirigió a Marx precisando: “Para salvar lo que se pueda salvar, he hecho que se me confiase la ejecución y juzgo oportuno pedirle consejo...”

contacto secreto con Schweitzer, han utilizado la ausencia de Lessner⁷, causada por la enfermedad de su mujer, para meter de hurtadillas una votación a favor de Schweitzer contra el Congreso de Nuremberg. Naturalmente que se me hará responsable, pues soy un miembro conocido de la asociación (y ese me parece que es el objetivo de toda la operación). Por tanto, respondo a vuelta de correo a Speyer, explicando mis motivos, que, bajo esas condiciones me veo obligado a participarle mi *dimisión* de la asociación⁸.

Tuyo
K.M.

Este maldito Schweitzer es como mínimo todavía demasiado joven para embaucarme.

Edicions Internacionals Sedov
Serie Marx y Engels, algunos materiales

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

⁷ Dirigente de la asociación y miembro del Consejo Central, tras haber sido miembro de la Liga de los Comunistas.

⁸ Marx redactó su carta de dimisión el mismo día. Pero, tras una entrevista con Carl Speyer, modificó la declaración a la asociación de los trabajadores alemanes de forma que no pareciese una aprobación de la política de Schweitzer y una condena de Wilhelm Liebknecht y retiró su dimisión. El mensaje, modificado por Marx, se publicó en *Der Botschafter* el 24 de diciembre de 1868.